



2023-04-15

Wir erwähnten die Kartoffel und in ihrem Gefolge die Ausbreitung der Skrofeln. Aber was sind die Skrofeln gegen die Wirkungen, die die Reduktion der Arbeiter auf Kartoffelnahrung auf die Lebenslage der Volksmassen ganzer Länder hatte, gegen die Hungersnot, die 1847 im Gefolge der Kartoffelkrankheit Irland betraf, eine Million kartoffel- und fast nur kartoffelessender Irländer unter die Erde und zwei Millionen über das Meer warf?

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

We've mentioned the potatoes and with them the spread of the scrofula disease. But, what were the scrofula diseases as opposed to the aftermath which had impacts on the reduction of the potato-planting workers and further on the living situation of the working masses in the whole country, as opposed to the famine in 1847 which, resulted by the potato disease, hit Ireland causing one million death toll of Irishmen who totally or almost totally lived on potatoes and two millions to emigrate for better living conditions across the ocean?

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

我们之前提到了马铃薯和因它而来的疮痂病的传播。但是，以种植马铃薯为生的工人数量的骤减，对全体国民的生活状况又带来了什么影响呢？1847年，伴随着马铃薯病害在爱尔兰的传播，饥荒肆虐，一百万完全以马铃薯或几乎以它为主食的爱尔兰人丧生，两百万人只得离乡背井、远渡重洋去异乡讨生活。

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室